

ВИТЯГ
з протоколу № 10
засідання кафедри філології та перекладу
Українського державного університету у науки і технологій
від 24 травня 2022 року

ПРИСУТНІ: проф. Тетяна ВЛАСОВА, доц. Наталія БІЛАН, доц. Андрій БЕЗРУКОВ, доц. Оксана БОГОВИК, доц. Тетяна МАНЯКІНА, доц. Наталія ПУСТОВОЙТ, доц. Валентина ГАЛАЦЬКА, доц. Лариса БОНДАРЕНКО, доц. Інна ЗАВАРУЄВА, ст. викл. Наталія НОВОКШОНОВА, викл. Ольга ФЕДЬКО, зав. лаб. Наталія МАЗУРАК.

ВІДСУТНІ: ст. лаб. Анжеліка ГРУДНИСТА.

ГОЛОВА: проф. Тетяна ВЛАСОВА.

СЕКРЕТАР: доц. Андрій БЕЗРУКОВ.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1. Обговорення результатів опитування «Курс дисципліни очима студентів», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно)» першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти, 2021/2022 навчальний рік, семестр 2.

1. СЛУХАЛИ: доц. Наталію БІЛАН з результатами опитування «Курс дисципліни очима студентів», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно)» першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти, 2021/2022 навчальний рік, семестр 2.

З метою покращення якості освіти та визначення ступеню доступності, легкості і зручності використання технологій дистанційного навчання в освітньому процесі в Українському державному університеті науки і технологій регулярно проводиться онлайн-анкетування здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів «Курс дисципліни очима студентів» у СДН Лідер.

Задачами цього анкетування є зрозуміти:

- як студенти оцінюють якість викладання та організації навчального процесу професорсько-викладацьким штатом кафедр та організації дистанційного навчання;
- з якими проблемами вони стикалися під час навчання.

Студентам груп ФП2121 (1 курс, магістри), ФП1811 (4 курс, бакалаври), ФП1911 (3 курс, бакалаври), ФП 2011 (2 курс, бакалаври), було запропоновано заповнити онлайн-анкети, метою яких було виявлення якості викладання наступних дисциплін:

Група ФП2121:

1. Герменевтика тексту і контексту – проф. Власова Т.І. (середній бал – 4.8)
2. Порівняльна стилістика англійської та української мов – доц. Білан Н.І. (середній бал – 4.8)
3. Практика перекладу з основної іноземної мови (англійська) мов – к.ф.н., доцент Білан Н.І. (середній бал – 4.9)
4. Теорія та практика міжкультурної комунікації – доц. Галацька В.Л. (середній бал – 4.5)

Із 4 студенток 1 курсу магістратури в опитуванні з зазначених дисциплін взяли участь 3 респондентки.

Відповіді на твердження та питання з наступних 2 дисциплін курсу надала лише одна студентка:

5. Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови (німецька) – доц. Манякіна Т.І. (середній бал – 5)

6. Фізичне виховання – викл. Умеренко В.Л. (середній бал – 5)

Група ФП1811:

1. Семантико-стилістичні пробл. перекладу – проф. Власова Т.І. (середній бал – 4.5)

2. Практичний курс основної іноземної мови (англійська) (лексика) – доц. Білан Н.І. (середній бал – 4.7)

3. Практичний курс основної іноземної мови (англійська) (BBC, домашнє читання) – доц. Боговик О.А. (середній бал – 4.8)

5. Практика перекладу з основної іноземної мови (англійська) – доц. Безруков А.В. (середній бал – 4.6)

6. Практичний курс другої іноземної мови (французька) – доц. Пустовойт Н.І. (середній бал – 4.9)

7. Фізичне виховання – викл. Умеренко В.Л. (середній бал – 2.9)

З 13 студентів цього курсу в опитуванні з зазначених дисциплін взяли участь 12 респондентів.

Група ФП2011:

1. Практичний курс основної іноземної мови (англійська) (лексика, домашнє читання, відео) – доц. Білан Н.І. (середній бал – 4.3)

2. Практика перекладу з основної іноземної мови (англійська) – доц. Безруков А.В. (середній бал – 4.7)

3. Практичний курс основної іноземної мови (англійська) (граматика) – доц. Безруков А.В. (середній бал – 4.7)

4. Практичний курс другої іноземної мови (німецька) – ст. викл. Новокшонова Н.О. (середній бал – 4.8)

5. Фізичне виховання – викл. Умеренко В.Л. (середній бал – 2.9)

Із 8 студентів цього курсу в опитуванні з зазначених дисциплін взяли участь 4 респонденти.

Анкета складалася з наступних 20 тверджень та питань:

1. Програму дисципліни надано у чіткій і зрозумілій формі

2. План проведення занять подано

3. Критерії оцінки результатів поточного та модульного контролів роз'яснені достатньо

4. Викладач подає матеріал у цікавій манері, стимулює активність студентів до творчого мислення

5. Викладений матеріал достатньо підкріплений графікою, мультимедіа, відео або аудіо фрагментами

6. Викладач пропонує друковані та Інтернет джерела, які містять основну та додаткову навчально-методичну інформацію з дисципліни

7. Викладач пояснює значення даної дисципліни для майбутньої професії

8. Викладач наводить приклади з реальної практики професійної діяльності

9. Чи вважаєте Ви доцільним внесення до Освітньої програми додаткових філологічних дисциплін для ефективного опанування цією дисципліною?

10. Запитання під час контрольних заходів відповідають змісту аудиторних занять та самостійної роботи

11. Викладач прозоро, зрозуміло і справедливо оцінює роботу студента

12. Викладач зазвичай коментує результати контрольних заходів

13. Викладач контролює самостійну роботу

14. Викладач зазвичай точно дотримується навчального розкладу (вчасно починає і закінчує заняття)

15. Викладач проявляє повагу до студентів

16. Якість викладання дисципліни задовольняє

17. Можна рекомендувати курс даного викладача іншим студентам

18. Використовую систему дистанційної освіти Moodle (Лідер) під час самостійної роботи

19. Реагування викладача на запит студентів з навчальних питань є вчасним і достатнім

20. Відвідав(ла) таку частину занять у відсотках

Студентам було запропоновано обрати одну з чотирьох варіантів відповідей, які оцінювались за шкалою від 5 до 2:

- Повністю погоджуюсь – «5»
- Погоджуюсь – «4»
- Частково погоджуюсь – «3»
- Не погоджуюсь – «2».

Проведене анкетування безумовно є дуже важливим зворотнім зв'язком (фідбеком), який має на меті і виконує роль одного з потужних інструментів розвитку, як особистого, так і професійного, тому викладачі кафедри детально проаналізували відповіді студентів стосовно всіх тверджень анкети.

ВИСТУПИЛИ: доц. Андрій БЕЗРУКОВ, доц. Оксана БОГОВИК, доц. Тетяна МАНЯКІНА, доц. Наталія ПУСТОВОЙТ, доц. Валентина ГАЛАЦЬКА, ст. викл. Новокшонова Н.О. Всі НПП погодилися, що результати анкетування є дуже обнадійливими й свідчать про високий науково-методичний рівень викладачів кафедри, а також про відповідальне ставлення до проведення занять.

Проф. Тетяна ВЛАСОВА, зазначила, що формат дистанційного викладання є водночас і надбанням сучасної системи вищої освіти, і певним викликом, адже суто лекційні теоретичні курси іноземною мовою іноді виявляються досить складними для сприйняття онлайн. Проте середні бали всіх анкет із дисциплін, що викладаються науково-педагогічними працівниками кафедри, виявились досить високими – від 4.3 до 5.00, що свідчить про відповідальне та небайдуже ставлення викладачів кафедри до своєї справи та встановлені доброзичливі стосунки в академічному колективі, який об'єднує студентів та викладачів кафедри філології та перекладу.

Проведене анкетування виявило і конкретні напрямки вдосконалення викладання зазначених дисциплін – це і важливість акцентування значення дисциплін для майбутньої професії і подання матеріалу у цікавій манері, що стимулює активність студентів до творчого мислення і пропонування додаткових друкованих та інтернет-джерел, які містять основну та додаткову навчально-методичну інформацію з дисципліни, не обмежуючись лише науково-теоретичними джерелами, що пояснюють зміст лекцій та практичних занять.

Проте звертають на себе увагу і певні моменти, які не можуть бути пояснені об'єктивними факторами – це варіювання середніх балів відповідей на твердження 5. *Викладений матеріал достатньо підкріплений графікою, мультимедіа, відео або аудіо фрагментами* (5 – доцент Боговик О.А.; 4.5, 4.3 – професор Власова Т. І.; 4.5, 4.7 – доцент Білан Н.І.; 4.5, 4.6 – доцент Безруков А.В.; 5 – ст.викл. Новокшонова Н. О. та 3 – доцент Галацька В.Л.), оскільки оцінювався період, протягом якого заняття проводились онлайн, тому всі викладачі проводили лекційні та практичні заняття виключно за допомогою мультимедіа. Так доцент Білан

Доц. Наталія БІЛАН зазначила, що всі дидактичні матеріали, які використовувались як на практичних, так і на лекційних заняттях з курсу «Порівняльної стилістики англійської та української мов» було виведено на екран задля забезпечення розуміння та подальшого засвоєння матеріалу в повному обсязі зважаючи на перешкоди звукового сигналу, які інколи виникали. Можливо, студенти надавали цю відповідь з урахуванням вимог, які більшою мірою стосуються технічних спеціальностей другого рівня вищої освіти (адже зміст анкети «Курс дисципліни очима студентів» є єдиним для всіх факультетів УДУНТу), – супроводження графікою. Стосовно використання відео або аудіо фрагментів – викладачі висловили готовність залучити такі форми академічної роботи, у тих випадках, коли це дозволяє зміст дисципліни.

Можна вказати на деякі недоліки системи підрахунків – у тих випадках, коли студент механічно пропускає відповідь, це значно знижує бал, хоча більшість респондентів обирають високий бал. Так, в анкеті з дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови (англійська) (лексика, домашнє читання, відео)» (доц. Білан Н.І.) 3 студенти гр. ФП2011 на твердження 12. *Викладач зазвичай коментує результати контрольних заходів* відповіли «Повністю погоджуюсь – «5», проте середнє значення, яке позначено програмою – це 3,75.

Невиправданим є, на думку викладачів кафедри, використання варіантів відповіді «Повністю погоджуюсь – «5» та «Погоджуюсь – «4», які відрізняються ступенем емоційності, а не змістовно.

Викладачі кафедри звернули увагу на дуже низький середній бал анкетування з дисципліни «Фізичне виховання» (2.9), що свідчить про наявність серйозної проблеми, яка потребує вирішення.

ВИРІШИЛИ: взяти до уваги результати опитування «Курс дисципліни очима студентів», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно)» першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти, 2021/2022 навчальний рік, семестр 2. Інтенсифікувати роботу щодо усунення наявних недоліків. Вважати результати опитування високими й такими, що свідчать про відповідний рівень науково-методичної підготовки викладачів кафедри. Повідомити зав. каф. фізичного виховання про низький бал (2.9) за результатами опитування з дисципліни «Фізичне виховання» (викл. Умеренко В.Л.) з метою вживання відповідних заходів.

Голова, проф.

Тетяна ВЛАСОВА

Секретар, доц.

Андрій БЕЗРУКОВ